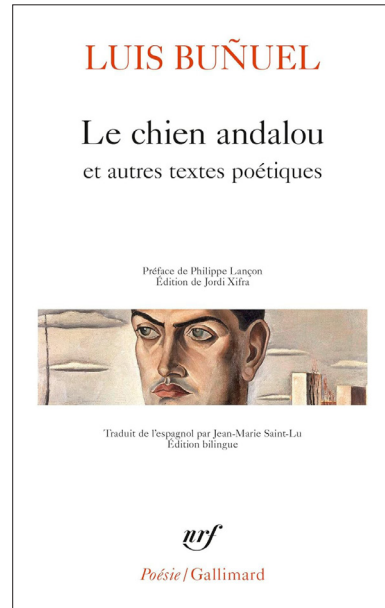


Obra literaria reunida.
Le chien andalou
et autres textes poétiques

BUÑUEL, L., *Obra literaria reunida*, Madrid, Cátedra, col. “Letras Hispánicas”, ed. de Jordi Xifra, 2022, 552 pp.

BUÑUEL, L., *Le chien andalou et autres textes poétiques*, París, Gallimard, col. “Poésies”, ed. de Jordi Xifra, 2023, 416 pp.

Ramon Girona¹
Universitat de Girona



Parecía que la obra literaria de Luis Buñuel estaba ya canonizada con la publicación, poco después de la muerte del cineasta de Calanda, de la recopilación llevada a cabo por Agustín Sánchez Vidal (*Obra literaria*, Zaragoza, El Heraldo de Aragón, 1982) y la posterior de Manuel López Villegas (*Escritos de Luis Buñuel*, Páginas de Espuma, 2000). Nada más lejos de la realidad. La edición del legado literario de Buñuel que ahora ofrece Cátedra, en su prestigiosa colección “Letras Hispánicas” y al cuidado del director del Centro Buñuel Calanda y catedrático de la Universitat Pompeu Fabra, Jordi Xifra, supone un eslabón más en el empeño compilador de la producción literaria del cineasta. Se trata, sin duda, de la edición más completa y rigurosa aparecida hasta la fecha. A lo largo del exhaustivo y muy documentado estudio introductorio, Xifra sitúa la labor literaria del cineasta dentro de su biografía y del momento histórico y cultural que le tocó vivir; analizando cada una de las dimensiones significativas que puede encontrarse en su literatura. Al explicar el criterio que rige su compilación, se entiende por qué quedan fuera de esta *Obra literaria reunida*, por ejemplo, el guion *Ilegible, hijo de flauta* —firmado

1 Dirección de contacto: ramon.girona@udg.edu. ORCID: 0000-0002-8677-9419.

con Juan Larrea en 1947— o las tres conferencias conservadas de Buñuel, que sí contenían las anteriores ediciones de su obra literaria, aunque sean textos que solo se justifican en su desempeño como realizador. En todo caso, el apéndice que cierra este volumen incorpora algunas piezas que no se ajustan a la pauta de Xifra para definir la obra literaria de Buñuel, como la disertación impartida en la UNAM “El cine, instrumento de poesía” (1953), transcrita y publicada cinco años después a partir de una grabación —sin la seguridad, pues, de que fuera redactada o dictada—, que se incluye por su relevancia como complemento a los escritos de cine. Por tanto, la obra aquí presentada se limita exclusivamente al periodo entre 1922 y 1935. Está formada sobre todo por cuentos y poemas —cuya fijación textual es muy compleja, dado que cerca de la mitad del corpus literario de Buñuel se considera perdido—, pero también por una incursión en el teatro y la crítica y ensayos cinematográficos.

Jordi Xifra divide la obra literaria de Buñuel en tres épocas. La primera va desde 1922 hasta 1925, momento de su primer viaje a París, donde un año después decide dedicarse al cine tras ver *Las tres luces* (*Der müde Tod*, Fritz Lang, 1921). La segunda etapa, de 1927 a 1929, se compone sobre todo de los poemas surrealistas y la poesía en prosa que iban a conformar su libro *El perro andaluz*, proyecto frustrado del que solo se tiene noticia a través de su epistolario y que acabó siendo desplazado por la película, de título casi idéntico, emprendida entonces. La tercera, de 1929 hasta 1935, es la más plenamente surrealista, con la aparición de su prosa “Una jirafa”, concebida como un artefacto que debía leerse sobre una jirafa de tamaño natural, esculpida en madera por Alberto Giacometti, durante una fiesta en casa de los vizcondes de Noailles. Lo que queda de aquella *performance* es la recomposición por escrito del propio Buñuel, publicada en 1933 y que supuso su consagración en el movimiento literario surrealista. Por cierto, aunque se comenta de pasada, no sería nada descartable que esas historias que componen “Una jirafa” tuviesen como primer destino *El perro andaluz*, y que Buñuel las rescatase para un texto que ha terminado por ser su creación literaria más conocida y reproducida, seguramente porque es la única publicada en uno de los órganos de expresión clave del movimiento surrealista, *Le Surréalisme au service de la révolution*.

Junto al contexto en que Buñuel escribe, Xifra aporta el análisis de su lenguaje, los rasgos característicos de la sintaxis de sus textos, la sofisticación de su vocabulario y expresiones, el uso de imágenes, el lirismo, la lógica, el humor, así como los motivos y temas que los atraviesan, y que, como no podía ser de otra manera, varían con el paso del tiempo, aunque asomen siempre sus temas de interés: el deseo, el erotismo, la religión, la muerte. También está presente el cine, en los poemas

cinográficos y cinepoemas, y es que se mire como se mire, su obra cinematográfica está en primerísimo plano todo el tiempo. De ahí, igualmente, la importancia de sus ensayos sobre el cine. En gran parte porque son consideraciones en que las formas de hacer cine no están totalmente perfiladas, el séptimo arte se está inventando, y para alguien vanguardista como él, detectar en otros y utilizar luego él sus enormes posibilidades supone una gran satisfacción personal y, en definitiva, abrir también brecha. Con Dalí, por ejemplo, valorará más a Buster Keaton que a Charlie Chaplin. De este último dirá que hace reír a los intelectuales, pero no a los niños. Son, en definitiva, ensayos breves —pero, a la postre, ensayos— que sorprenden por el conocimiento del cine que tiene Buñuel, al tiempo que preludian sus intenciones cinematográficas concretas en su posterior filmografía. Su lectura hoy, cuando conocemos la excelsa obra filmica que nos ha legado, confirma la honestidad y coherencia de su carrera de cineasta en relación con aquello que escribió a finales de la década de 1930 sobre el cinematógrafo y la cinegrafía.

El empeño de Jordi Xifra por reivindicar la figura poético-literaria de Luis Buñuel ha ido más allá y no solo ha sido acogido en la que es, seguramente, la colección más importante de textos literarios hispanos, sino también en una de las más reconocidas colecciones de poesía del mundo, “Poésie” de la editorial francesa Gallimard. A cargo también del director del Centro Buñuel Calanda, la obra publicada en la colección “Poésie” lleva por título *Le chien andalou et autres textes poétiques* y ofrece una perspectiva complementaria a la de la edición de Cátedra. Con este libro, Buñuel pasa a formar parte del canon de Gallimard.

En la compilación gala —que es bilingüe para aquellos textos escritos originalmente en español (prácticamente todos)—, se excluyen los ensayos sobre cine, dejando solo aquellos textos poéticos, es decir, todos los de ficción, tanto sus poemas en verso como sus prosas poéticas y su obra de teatro, *Hamlet*. A diferencia de la edición de Cátedra, Xifra incluye aquí textos de alto voltaje poético que fueron producidos con vocación cinematográfica. Destacan principalmente dos: el guion (*découpage*) de *Un perro andaluz* (en su edición original francesa) y el guion literario *Ilegible, hijo de flauta*, libreto destinado a ser una obra cinematográfica, pero que finalmente se frustró.

La edición cuenta, entre sus fortalezas, con un prólogo del periodista y escritor francés Philippe Lançon, autor de la premiada novela *El colgajo* (2019) y víctima de los atentados de *Charlie Hebdo* de enero de 2015. Lançon lo deja claro desde el principio: “Quiconque est entré dans ses films comme en terre irréductible

d'enfance, terre intime parce qu'étrangère et étrangère parce qu'intime, découvrira ou retrouvera dans ce recueil de quoi sa morale est faite : d'un rejet laconique, sarcastique et sans compromis des mensonges de la société, des procédures de soumission qu'elle ne cesse de mettre en œuvre et de justifier par des *croyances*, des *récits exclusifs et cohérents* et, pour couronner le tout, de plus ou moins savantes *explications*. C'est une morale de la révolte et du mystère. Révolte et mystère sont les voies d'accès à la vérité, crue comme un oignon sur une tranche de pain. Ce sont des portes étroites, mais, une fois ouvertes, elles conduisent à l'océan. On ne peut prétendre ni le vider, ni en voir le fond, ni contrôler le vent et les courants qui l'agitent. On peut l'observer, décrire ce qui en sort et qui nous envahit". La introducción de Lançon, de gran calidad literaria, es un excelente texto que certifica el conocimiento y la proximidad del autor al universo buñueliano.

En lo tocante a la producción escrita de Buñuel, la principal novedad respecto de la edición de Cátedra es la propuesta de Xifra de incluir lo que él considera que debió de ser el frustrado poemario *El perro andaluz*, compilación que, como hemos dicho ya, nunca fue publicada y acabó cediendo el título a la película del mismo título (cambiando solo el artículo). Si en la edición hispana, el editor ordena los poemas por etapas y los adscribe a los movimientos vanguardistas con los que Buñuel flirteaba, aquí la estructura es otra. El libro se abre con el poemario *El perro andaluz*, que da título al libro, para seguir con los poemas en prosa, la pieza teatral *Hamlet*, textos destinados al cine y la conferencia "El cine, instrumento de poesía", pieza indispensable para comprender la poética buñueliana, y no solo la cinematográfica. Como es propio de la colección en la que se publica, además de las notas y variantes, el comentario de Xifra explica y justifica su propuesta de contenido del poemario *El perro andaluz* a partir de las investigaciones llevadas a cabo hasta la fecha y por alguna que otra más que lógica intuición estilística. Asimismo, como es marca de la casa en "Poésie/Gallimard", se incluye una extensa cronología del poeta.

En suma, *Le chien andalou et autres textes poétiques* complementa *Obra literaria reunida*, ofreciendo un díptico prácticamente definitivo sobre la faceta literaria de Luis Buñuel. Un díptico que ha colocado al calandino, de la mano de Jordi Xifra, en el canon de la poesía vanguardista europea, permitiendo a los interesados por su cine conocer y quizá descubrir que la lírica cinematográfica que rezuman sus películas tuvo un antecedente literario. Porque a la literatura quería dedicarse Buñuel, gracias a la influencia y las enseñanzas de Federico García Lorca, aunque después se alejase de todo ello, al adentrarse en el territorio

del surrealismo, donde asentó las bases sobre las que, a su vez, el poeta granadino erigió *Poeta en Nueva York*.

La aparición de estas dos ediciones debería constituir una invitación a continuar los estudios filológicos sobre la literatura de Luis Buñuel. Independientemente de que su obra literaria pueda abarcar también sus guiones, prácticamente todos firmados por él, aunque en colaboración, así como ese extraordinario ejemplo de *literatura del yo* que es su autobiografía, *Mi último suspiro*, las compilaciones que acabamos de recensionar pueden servir del mismo modo como punto de partida para el estudio e investigación del rol que Buñuel desempeñó en el desarrollo de la vanguardia literaria española hacia el surrealismo.